

奇趣园

英语读物

Collections of Marvelous
Anecdotes

奇闻趣事录

第1辑

源自生活，包罗万象！

读异域奇闻趣事，学纯正地道英语！！

[美] George Y

赠送外籍专家配乐朗读
4小时超长MP3光盘



机械工业出版社
CHINA MACHINE PRESS



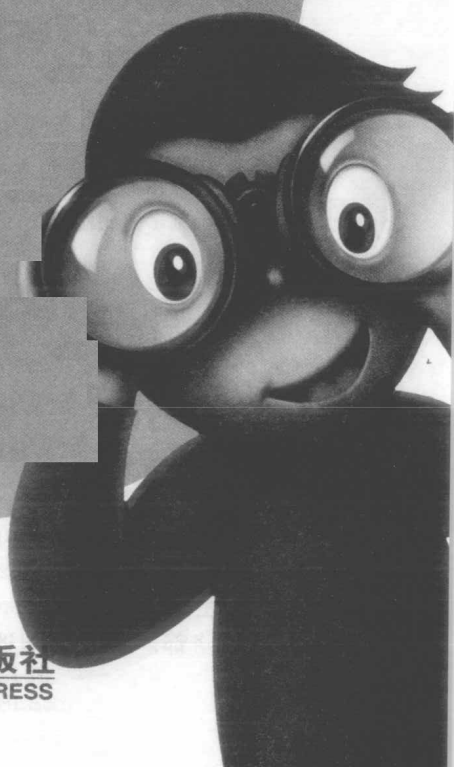
奇趣园

英语读物

Collections of Marvelous

Anecdotes

奇闻趣事录



机械工业出版社
CHINA MACHINE PRESS

《奇趣园英语读物》丛书收集的短篇故事以世界各地近年来报道的奇闻趣事为基础,经过筛选、改编、翻译、标注而成,以英汉对照的形式出版。丛书主要的特点是“奇、趣”,适合有一定英语水平的读者。“奇闻趣事录”是《奇趣园英语读物》的一个分系列,以新闻报道中的迷你故事为主,不定期分辑出版。

“奇闻趣事录”的每一辑均分为开怀篇、稀奇篇、趣味篇、知识篇四个部分。由于素材源自新闻报道,具有一定程度的真实性,因此本丛书属于兴趣读物,读者对象十分广泛。同时,书中的内容也可供从事科学技术、文化艺术、教育卫生、立法执法、保安急救以及对外贸易、出国旅游、新闻报道、人文研究等方面的工作人员和管理人员参考。

图书在版编目(CIP)数据

奇闻趣事录. 第1辑: 汉英对照 / (美) 汤
(Tang, G. Y.) 编著. —北京: 机械工业出版社,
2010. 10

(奇趣园英语读物)

ISBN 978-7-111-32107-1

I. ①奇… II. ①汤…

②故事-作品集-世界

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 193309 号

机械工业出版社 (北京市百万庄大街 22 号 邮政编码 100037)

责任编辑: 孙铁军

版式设计: 张文贵

责任印制: 杨 曦

保定市中国画美凯印刷有限公司印刷

2010 年 11 月第 1 版 · 第 1 次印刷

148mm × 210mm · 7.375 印张 · 250 千字

标准书号: ISBN 978-7-111-32107-1

ISBN 978-7-89451-733-3 (光盘)

定价: 26.80 元 (含 1CD)

凡购本书, 如有缺页、倒页、脱页, 由本社发行部调换

电话服务

网络服务

社服务中心: (010) 88361066

门户网: <http://www.cmpbook.com>

销售一部: (010) 68326294

教材网: <http://www.cmpedu.com>

销售二部: (010) 88379649

读者服务部: (010) 68993821

封面无防伪标均为盗版



《奇趣园英语读物》丛书精选了近年来在世界各地新闻报道中出现的奇闻趣事，简化了文字结构，替换了生僻的词汇，加上了中文译文，以适合具有初等以上英语水平的读者，包括大、中学校学生以及其他学习英语的读者用作英语辅助读物。读者在阅读流畅易懂的英文和新奇有趣的内容的同时可以学到许多新的英语词汇和表达方式。

目前市场上的英语辅助读物大多偏重名家的经典著作，这些作品已经至少有一百年的历史，许多用词行文的方式和现代英语已相去甚远，因此在美国的学校中只是用作学习古英语的教材。而本丛书采集的素材全部是近年来的新闻报道，目的是让读者学到现代人使用的“活”英语。

天下之大，无奇不有。在我们的星球上和太空中每天都发生着许许多多新奇有趣的事，在地球的每一个角落都可以找到千奇百怪的人。把这些人和事收录到一套丛书里面，就成了集娱乐性、消遣性、趣味性和知识性于一体的包罗万象的小百科全书。读这套丛书，读者朋友不但可以提高英语水平，还可以增长许多见识，为茶余饭后的谈话增添许多内容和乐趣。如果用心体会，读者朋友还可以从中读出世界各国的社会、文化、思想、风俗等。

由于本丛书的素材取自于新闻报道，具有一定程度的真实性，因此书中的内容也可以供从事科学技术、文化艺术、教育

卫生、立法执法、保安急救以及对外贸易、出国旅游、新闻报道、人文研究等方面的工作人员和管理人员参考。

我的女儿 **Nina Tang** 为本书提供了许多帮助，特此致谢。

George Y. Tang

2010 年于美国加州 San Jose



前言

开怀篇

- 1 最详尽的日记 / 2
- 2 男子数卫生纸 / 3
- 3 德国一对6岁和5岁的情人想要私奔到非洲 / 5
- 4 残酷的互联网骗局 / 6
- 5 囚犯因未被阻止越狱而上诉 / 9
- 6 女子因马桶圈断裂起诉 / 11
- 7 男子在5400万美元裤子赔偿案中败诉 / 12
- 8 小镇的狗市长在12岁时死亡 / 14
- 9 猴神被任命为学院主席 / 14
- 10 司机打喷嚏使汽车失控 / 16
- 11 醉鬼渗透消防队 / 16
- 12 富人的遗嘱 / 17
- 13 警方突袭家中，带走男孩送医院 / 18
- 14 消防人员被叫来救援塑料猫头鹰 / 20
- 15 听见呼救，警察破门而入 / 21
- 16 和熊猫的第一次亲密接触 / 22
- 17 “替身”情妇 / 23
- 18 20年的高尔夫球手 / 24
- 19 80只宠物羊 / 25
- 20 愚蠢的错误 / 25
- 21 团体照 / 26
- 22 小偷输给强盗 / 27

- 23 汽车劫匪不会开手动挡车 / 28
- 24 男子枪杀女子因为给他编头发的时间太长 / 29
- 25 2英尺深的儿童嬉水池需要救生员 / 29
- 26 理发师在星期一理发被罚 / 30
- 27 离开妈妈的房子 / 31
- 28 奶牛的身份证 / 31
- 29 一边跳舞一边钻牙 / 32
- 30 两辆被盗汽车的致命相撞 / 32
- 31 纸板“人”使警察不敢靠近 / 33
- 32 警察局被盗 / 34
- 33 有所学校说“学校”太消极 / 35
- 34 教育评估 / 36
- 35 社会公平作业 / 37
- 36 付钱让学生学习 / 37
- 37 学童们的保镖 / 38
- 38 待遇不同 / 39
- 39 3英寸锥高跟鞋赛跑 / 39
- 40 60岁的女子因没带身份证不能喝酒 / 41
- 41 定制啤酒罐棺材 / 42
- 42 在屋顶上喝酒的女子要更多啤酒 / 43
- 43 看电影讲话遭枪击 / 44
- 44 “分管签证的菩萨” / 45
- 45 班加罗尔马拉松比赛 / 46
- 46 业务外包 / 47
- 47 一个研究项目终止 / 47
- 48 太难理解 / 48

稀奇篇

- 49 两个婴儿在08年8月8日8点08分出生，体重8磅8盎司 / 50
- 50 究竟谁是哥哥？ / 51

- 51 一个不同寻常的世界纪录 / 51
- 52 每天一张照片 / 52
- 53 5 英寸长的腿毛 / 53
- 54 世界上第一位只用脚的飞行员 / 53
- 55 迷路的鸸鹋告诉兽医他的地址 / 55
- 56 鸟人和 1700 只虎皮鸸鹋同居 / 56
- 57 吃报纸的女子 / 57
- 58 女子未觉察自己即将生孩子 / 57
- 59 鱼肚子里找到丢失很久的毕业戒指 / 59
- 60 小狗被时速 70 英里的车撞后幸存 / 60
- 61 死亡一小时的男子奇迹般复苏 / 61
- 62 因祸得福 / 63
- 63 男子把 4 个孩子扔下桥 / 63
- 64 妈妈用微波炉烧死满月婴儿 / 65
- 65 男性杂志丢失 13 万个可充气胸部 / 68
- 66 男子相信已故妻子用手机和他联系 / 69
- 67 罪犯的母亲暗中监视陪审员 / 72
- 68 女子袭击自己之后遭逮捕 / 76
- 69 得克萨斯州男孩夜闯商店玩玩具 / 76
- 70 丈夫的棺材在去往公墓时撞死妻子 / 77
- 71 她应该先闻一下咖啡 / 78
- 72 爸爸在被责令支付儿子抚养费之后杀死孩子 / 79
- 73 女子被蛆包围，奄奄一息 / 80
- 74 女子用折叠长沙发杀死丈夫 / 81
- 75 头部跌落在刀子上的女子幸存 / 82
- 76 女儿在烧烤炉上焚化妈妈 / 85
- 77 从密闭的银行保险箱里解救男孩 / 86
- 78 男子因卡拉 OK 被刺 / 87
- 79 五十个“巫婆”被村民殴打 / 88
- 80 司机误入机场跑道 / 89
- 81 失踪的 75 岁男子和他 100 岁的母亲被安全找回 / 90

- 82 醉酒司机被车轧过才被警察逮往 / 91
- 83 纽约男子工作一天之后被解雇 / 92
- 84 女子因怪诞的事故失去一只脚 / 93
- 85 抢掠自动取款机计划出现失误 / 94
- 86 男子被孙子的斗牛犬残忍地杀死 / 95
- 87 死亡孕妇在分娩之后恢复心跳 / 96
- 88 残疾学生被遗忘在严冬中 19 小时 / 97
- 89 男子被定罪后往法庭地板上吐口水 / 98
- 90 浮潜者用鱼叉枪射中自己大腿 / 99
- 91 因网络起冲突, 少年弑父 / 100
- 92 发怒的 4 岁男孩开枪射击他的临时保姆 / 101
- 93 盗贼偷的是房子, 不是房子里的东西 / 102
- 94 警察发布广告说: 我们招聘线人 / 103
- 95 充气娃娃导致炸弹恐慌 / 104
- 96 司机扔斧子砸人被判刑 / 105
- 97 8 岁男孩发怒后撞坏老师的汽车 / 106
- 98 救护人员认为垂死的男子不值得救 / 107
- 99 乳房偏移了 / 108
- 100 护士被指控在手术室醉酒 / 109
- 101 骆驼选美赛 / 109
- 102 骆驼在墨西哥边境城市闲逛 / 110
- 103 短吻鳄过马路 / 111
- 104 女子在卧室里发现 14 条幼蟒 / 112
- 105 黑猩猩的“人权” / 113
- 106 男子欲从火中救宠物被监禁 / 114
- 107 肥胖者有权利得到两个飞机座位 / 115
- 108 百万美元大餐 / 116

趣味篇

- 109 16 人在射击表演中受伤 / 118
- 110 热水炉爆炸毁掉房子 / 119

- 111 饼干盒中发现 1 万美元 / 120
- 112 被抢的手袋失而复得 / 121
- 113 从直升机空投救援犬 / 121
- 114 卖旧货被捕 / 122
- 115 死人在整个三天守灵期间站立 / 123
- 116 吃人肉还是吃艺术 / 124
- 117 邮差因递送可卡因毒品被捕 / 124
- 118 邮差在家里藏匿 10 万份邮件 / 125
- 119 巴西股票经纪人自杀 / 126
- 120 救护车被延误 / 127
- 121 父亲利用两个年幼的儿子盗窃 / 128
- 122 愤怒的女佣刀砍婴儿 / 129
- 123 男子箭射妹妹的男朋友 / 131
- 124 女子打 911 紧急电话报假案 / 132
- 125 爱丁堡发生武装抢劫 / 133
- 126 14 岁男孩为 iPod 杀死朋友妹妹 / 134
- 127 男子袭击爸爸为了把他送进养老院 / 136
- 128 他们要和警方较量 / 137
- 129 因香烟灰发生口角男子被刺 / 140
- 130 囚犯惊吓了猫而被刺伤 / 141
- 131 男子监禁妻子和四个孩子 / 142
- 132 男子被控虐待儿童 / 143
- 133 11 岁男孩抢劫枪支商店 / 144
- 134 男子被指控在开始审讯那天抢劫 / 145
- 135 加利福尼亚州夫妇因绑架少年被捕 / 146
- 136 妻子的骨灰被盗 / 147
- 137 女子放火烧“着魔”的公寓 / 148
- 138 男子抗辩 81 000 美元停车罚款 / 149
- 139 士兵录制幼儿打架的录像 / 150
- 140 在迪斯尼乐园录像 / 151
- 141 男子偷走装有尿样的电冰箱 / 152

- 142 “你不能逮捕我。你轧我脚了。” / 153
- 143 男子开着警车逃离监狱 / 154
- 144 女美发师枪击自己的顾客 / 155
- 145 小学生关系破裂后伤人 / 156
- 146 少年纵火烧一个男孩的头发 / 157
- 147 逃跑的囚犯自己回监狱 / 157
- 148 越狱囚犯又回来放火烧监狱 / 159
- 149 交通高峰时间临产被罚 / 160
- 150 因被腿上小便男子动手打人 / 161
- 151 陌生男子睡在儿子的床上 / 162
- 152 女内衣阻碍檀香山高峰时间交通 / 163
- 153 包裹里的步枪 / 164
- 154 特种警察突击队员把步枪遗忘在对峙现场附近 / 166
- 155 盗贼男扮女装抢劫银行 / 167
- 156 囚犯因外阴部蒸发获赔 30 万美元 / 168
- 157 冒牌机械师让 12 000 人冒险 / 169
- 158 一年级小学生持刀抢劫同学 / 170
- 159 新的行业 / 172
- 160 虐待动物 / 173
- 161 给死者的供品 / 174
- 162 被放生的火鸡前往迪斯尼乐园 / 174
- 163 男子把女子推上带电的铁轨 / 175
- 164 员工因肥胖多付保险费 / 176
- 165 已火化的父亲在电视上露面 / 177
- 166 400 名少年因性骚扰被逮捕 / 179
- 167 墨西哥男子说警察用狮子相威胁 / 180
- 168 警察袭击揭开“婴儿养殖场”网 / 181

知识篇

- 169 罕见的三重器官手术 / 184
- 170 太空中的食物 / 185

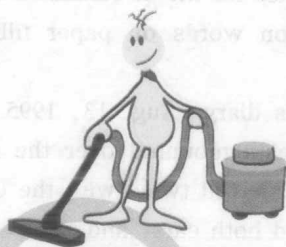
- 171 罕见的生育 / 187
- 172 宇航员在太空行走期间丢失工具包 / 188
- 173 大型强子对撞机可能毁灭世界 / 190
- 174 科学家预测世界灭亡时间 / 193
- 175 家犬献血 / 194
- 176 巴格达第一次降雪 / 195
- 177 市政府用完了扫雪基金 / 196
- 178 飞行机器人? / 197
- 179 人类可以不用降落伞空降 / 198
- 180 密歇根州女子在网上雇佣杀手 / 199
- 181 高科技在非洲 / 201
- 182 侧向行驶的自行车 / 202
- 183 移植头颅 / 202
- 184 佛罗里达州夫妇得到克隆狗 / 203
- 185 超级老鼠 / 205
- 186 宠物的新疗法 / 206
- 187 宠物关爱高科技 / 206
- 188 幼儿的玩具发出杀人威胁 / 207
- 189 玩视频游戏上瘾 / 208
- 190 电脑打败人类扑克专家 / 209
- 191 蝙蝠造成佛罗里达州交通堵塞 / 210
- 192 隐形人更接近现实 / 211
- 193 手机辐射破坏睡眠 / 213
- 194 手机比吸烟更危险 / 213
- 195 手机的新功能 / 215
- 196 法官命令海军减少声呐对鲸的影响 / 216
- 197 男孩患狂犬病罕见康复 / 216
- 198 用克隆 T 细胞杀死皮肤癌 / 218
- 199 盲人男子有令人惊讶的“盲视力” / 220
- 200 30 万美元的手表不能报时 / 222

奇闻趣事录 • 第1辑

开



怀



篇



1 最详尽的日记 *Most detailed diary*

Rev. Robert Shields of Washington died at age 89 in October, 2008. He had been keeping an unbelievably detailed personal diary. For 25 years, he had chronicled his life of banalities in five-minute segments, leaving 37 million words on paper filling 91 boxes.

Here are some examples in his diary: Aug. 13, 1995, 8:40 a. m.: "I filled the humidifying basin mounted over the Futura baseboard heater." 8:45 a. m.: "I shaved twice with the Gillette blade (and) shaved my neck behind both ears, and crossways of my cheeks, too." July 25, 1993, 7 a. m.: "I cleaned out the tub and scraped my feet with my fingernails to remove layers of dead skin." 7:05 a. m.: "Passed a large, firm stool, and a pint of urine. Used 5 sheets of paper."



华盛顿州的牧师罗伯特·希尔兹死于2008年10月，终年89岁。他一直坚持记着详尽得难以置信的日记。25年来，他以五分钟为间隔，以编年史的方式记载了他平庸乏味的生活，在装满91个盒子的纸张上留下了3700万字。

以下是他的日记中的一些例子：1995年8月13日上午8点40分：“我在浮图拉加热底盘上面安装的喷雾盆里加满水。”上午8点45分：“我两次拿吉列刀片刮脸（并且）刮我两个耳朵后面的脖子，以及我的两边脸颊之间的部分。”1993年7月25日早晨7点：“我清洗了浴缸，用手指甲刮我的双脚，除去了多层死皮。”早晨7点05分：“排出一条又粗又硬的粪便和一品脱的尿。用了5张手纸。”

2 男子数卫生纸

Man counts toilet tissue

An 81-year-old man told reporter that he counted every roll of toilet paper he had used in the past two years and found every roll short at least 10 sheets. He said it wasn't for any reason other than to know if the number of sheets on the roll matched 198 sheets as promised on the package. He said he didn't want to make a stink^① about it, but thought other people should also know it.

"My wife once complained that a roll in the 12-pack would last just three days and the same size in the four-roll pack lasted four," he explained. "I wanted to find out." The former maintenance worker set out a plan. He figured he had the time, since there wasn't much else to do but read or stare at the shower curtain. So he counted every sheet of toilet paper as he used it. He limited the experiment to his basement bathroom because nobody would go there except himself.

He kept his careful track by writing his totals on a flattened inner tube from an expended roll. Each day he counted the number of sheets he needed, and then added it to his previous day's tally. By his count, the first roll was short by 15 sheets. "You couldn't prove anything from one roll," he admits, "so I counted them all." When he finished all 12 rolls, his average was 156.75 sheets per roll.

He decided to call up the tissue's maker. He dialed the toll-free number printed on the package and, as you'd expect, the company sent him a coupon for free toilet paper. So he counted those, too, each day and at every sitting. Again, his average tally was less than the package's promise. For the past two years he

counted more than 60 rolls of toilet tissue from five different makers. That comes out to 15,248 sheets.

一个 81 岁的男子告诉记者说，在过去两年中，他数了所用的每一卷卫生纸，发现每卷至少短缺 10 张。他说，他这样做的理由只是想知道每一卷的张数是不是符合包装上承诺的 198 张。他说，他并不是想要闹得沸沸扬扬，只是觉得其他人也应该知道这件事。

该男子解释说：“我的妻子曾经抱怨在 12 卷包装中的一卷卫生纸只能用三天，而在 4 卷包装中的同样大小的一卷能用四天。我想要找出原因。”这位前维修工制订了一个计划。他认为他有的是时间，因为除了阅读或者盯着淋浴的帘子看以外，他也没有很多事可以做。所以他就数了他所使用的每一张卫生纸。他是在地下室的厕所作的这项实验，因为除了他自己以外没人会去那儿。

他把已经用完的卫生纸的一根内管弄平，小心翼翼地记录他所使用的总数。每天他数出他所需要的张数，然后将它添加到前一天的总数上。按照他的计数，第一卷纸短缺了 15 张。他承认：“凭一卷纸你不能够证明任何东西，所以我全部都数。”当他数完所有 12 卷的时候，他得到的平均数是每卷只有 156.75 张。

他决定打电话给卫生纸的制造商。他拨打了印在包装上的免费电话号码。正如你所期待的，那家公司寄给他一张免费的卫生纸礼券。于是他连那些免费卫生纸也数，每天都数，每次上厕所都数。他数得的平均数再一次少于包装上的承诺。在过去两年中，他数了五家不同制造商的 60 多卷卫生纸。总共是 15248 张。

① stink /stɪŋk/ n. 大叫大嚷，大声抱怨

德国一对6岁和5岁的情人想要私奔到非洲

German lovers — aged six and five — try to elope^① to Africa

German police said six-year-old Mika and his five-year-old sweetheart Anna-Bell had planned to elope to Africa to tie their knot. They left their homes at dawn of New Year's Eve while their parents were apparently sleeping. Dragging suitcases on wheels packed with summer clothes, cuddly^② toys and a few provisions, they walked a kilometer up the road, boarded a tram to train station, and got the express train that would take them to the airport before a suspicious station guard alerted police.

Anna-Bell told the German television station, "We wanted to get married and so we just thought, 'Let's go there.'" Mika said, "We wanted to take the train to the airport, then we wanted to get on a plane. And when we arrived, we wanted to unpack the summer things and go swimming in the sun." Asked why they failed to let their parents know, the children said they thought they would not be gone for long.

Mika's mother said she had known nothing of her son's plan. When they realized the kids were missing, they went looking for them. But only when the police called did they realize what had happened. To relieve their disappointment at being caught, the city police gave them a tour of the police headquarters. Police spokesman said, "They'll have the chance to put their plan into action at a later date."